

## Informe

「Sobre la lista de personas que necesitan apoyo al momento de la evacuación」  
 「避難行動要支援者名簿」のお知らせ

**Pregunta:** ¿ Qué es la «lista de personas que necesitan apoyo al momento de la evacuación» ?

「避難行動要支援者名簿」とは何ですか？

Respuesta :

Es una lista grande con los nombres, direcciones y el área de las personas que tienen dificultades para refugiarse en algún lugar seguro en caso ocurra algún desastre natural como terremoto, tifón, lluvias fuertes que pueden causar peligro. La municipalidad de la ciudad de Kosai entrega una lista para la Asociación de Vecinos, Asociación de voluntarios para la Prevención sobre Desastres y la Administración de Bienestar Social Regional, antes que ocurra un desastre natural.

災害<地震・台風・たくさんの雨などで 危なくなること>が あったときに、自分 で 避難<全な ところに にげること>ができる人 を 書いた 名簿<たくさんの人の 名前や 住んでる場所 などを書いた表>です。湖西市は、この「名簿」を 災害 が おこる前 に、自治会 や自主防災会、民生委員 に わたしています。

**Pregunta:** ¿ Qué ocurre cuando su nombre esta escrito en la lista?

「名簿」に 名前 が 書いてあると どうなりますか？

Respuesta :

Su dirección, nombre entre otras informaciones estara siendo informado para las personas que viven a sus alrededores. Esto servira si en caso necesita evacuar por causa de algún desastre natural, tiene la posibilidad de ser ayudado al momento de refugiarse.

近くに 住んでいる人 が、あなたの 名前・住所など を 知ることになります。災害 が おきたときに、  
 近くに 住んでいる人 が、あなた が 避難することを助けてくれる かもしれません。

**Pregunta:** ¿ Qué debo hacer para que mi nombre este en la lista?

「名簿」に 名前 を 書いてほしい人 は どうしますか？

Respuesta :

Las persona que deseen inscribirse deben llenar la «Solicitud de registro»  
 <hoja ya determinada> y entregar en la Municipalidad de la ciudad de Kosai.  
 「名簿」に 名前 を 書いてほしい人 は、「登録申請書」<決められた紙> を 書いて、  
 湖西市役所 に 出してください。

**Pregunta:** ¿ Qué sucede con las personas que portan libreta de deficiencia fisica (“Shintai Shougaishha Techou”(grado1~2)), Tarjeta de rehabilitación (con la clasificación A) “Ryouiku Techou” (Tarjeta de asistencia social), personas que necesitan atención de enfermería (grado 3~5) , personas que utilzen el servicio de llamada de emergencia de ayuda de la ciudad y el servicio de distribución de alimentos

身体障害者手帳（1～2級）を持つている人、療育手帳（A判定）を持つている人、要介護（3～5級）の 人の、市の緊急通報サービス や 配食サービスを使っている人は どうしますか？

**Respuesta :**

No es necesario hacer la entrega de la 「Solicitud de registro」, la municipalidad de la ciudad de Kosai estara escribiendo su nombre en la lista.

Estaremos entregando en su hogar la hoja de encuesta. Tiene que entregar la encuesta a la municipalidad de la ciudad de Kosai, puede entregar su informaciones para alguna persona que viva a su alrededor, usted decide la forma entrega.

「登録申請書」を出さなくても、湖西市があなたの名前を「名簿」に書きます。アンケートの紙が、あなたの家に届きます。近くに住んでいる人にあなたの情報を渡してもいいかどうかを選んで、アンケートを湖西市に送ってください。

### ○大切なこと○IMPORTANT

Cuando ocurra algún desastre natural, las personas de nuestra alrededor puede que le resulte dificil ayudarlo para su evacuación. Talves las personas de su alrededor tambien no puedan o no tengan como movilizarse. Antes que ocurra el desastre natural, deveriamos ir pensando como estaremos actuando en caso ocurra un desastre natural.

災害がおきたときに、近く住んでいる人が、あなたの避難を助けることができないかもしれません。近くにいる人も動けないかもしれません。災害がおきる前に、災害がおきたときにどうしたらいいか、話しましょう。

Informaciones

Municipalidad de la ciudad de Kosai Sector de Asistencia de Bienestar Social

〒431-0492 Kosai Shi Kibi 3268

Tel 053-576-4873 FAX :053-576-1220 E-mail:chifuku@city.kosai.lg.jp

問合せはこちら 湖西市役所 地域福祉課 〒431-0492 湖西市吉美 3268

電話: 053-576-4873 FAX :053-576-1220 E-mail:chifuku@city.kosai.lg.jp